

The exhibition of SEASON LAO

SANKAI SHOSHA (Abstract representations of sea and mountain landscapes)

劉善恆 シーズン・ラオ展

# 山海・抄写

Curator: Koju Takahashi



劉善恆 シーズン・ラオ展

# 山海・抄写

本展では、マカオ出身の国際的に活躍するアーティストであるシーズン・ラオ氏による作品を中心に、東アジアに古来より見られる自然思想と、これに由来する美意識の一つである「余白」の美を考察することを試みます。会場では、ラオ氏と親交がある日本人作家倉貫徹氏と有馬晋平氏の立体作品も設置し、それらを山水と見立て、静謐なインスタレーションを通してひとつの風景を構築します。

## 虚室生白 (きよしつしょうはく)

ラオ氏の作品は東洋的イデア論とも言える

「天人合一」思想に基づいた「余白」による美的概念を表現している。余白の美は、東洋における美意識の最たる特徴の一つである。霧や雪、または虚空などで表現されることが多い「余白」という空間は、時に描かれているモチーフを超えた事物を観者に予感させる。この余白の美からは単純な風景とはまた違う、非常に深みと安らぎが感じられる。これは、観者がその「余白」に対して何らかの解釈を試みる際、補足として自己の体験や心的世界を投げ入れることで、作品世界と反省的に一体となるからではないだろうか。

また「余白」がもたらす空気感は、主観主義的判断に定位した美ではなく、常に観者側に開かれた美となり、観る者を許容し、鑑賞する私たちを桃源郷「理想郷」に招き入れる。

例えば幸田露伴の著書に「観面談」というものがある。作中の主人公はこのプロセスにより画中の人物に呼ばれる体験から、あちら側と一体となる様が描かれているが、このような神仙の世界観はまさしく「天人合一」に基づくものである。芸術においては、対象化された作品と観者との一対一の関係を軸とする美学ではなく、あくまでも観者が作品世界と融和する美学であり、古来よりとくに老荘思想内で構想されてきたものであることが解される。

(Abstract representations of sea and mountain landscapes)

## SANKAI SHOSHA

### The exhibition of SEASON LAO

In this exhibition, we focus on the artworks of Season Lao, an artist from Macao, successful worldwide. And we try to inquire into the idea of nature, which we can see since time immemorial in East Asia, and the beauty of blank spaces, which is one of the senses of beauty based on this idea of nature. At the venue, three-dimensional artworks by Kuranuki Toru and Arima Shimpei, friends of Season Lao, have also been installed. These works are likened to mountains and water, and through these installation artworks of peace and tranquility, they form a single landscape.

Season Lao's work strives to express the aesthetic concept of "blank white space" based on the concept of "the unification of man with the nature" that could be described as central to Eastern philosophy. The beauty of blank white space is one of the most important aspects of aesthetic awareness in Eastern thought. These blank white spaces, often depicted using fog, snow, or simple emptiness, provide the onlooker with a feeling that there is something that extends far beyond the motifs that are frequently depicted. From the beauty of these empty spaces, one can gain a great sense of depth and comfort different from that conveyed by simple landscape art. Perhaps because the person viewing the art always tries to interpret these blank white spaces in some way, filling in the void with personal experiences and his or her own internal world, such are offers opportunities to become one with the artwork through personal involvement.

In addition, the impression of open air conveyed by the empty spaces is not a localized beauty based in subjective judgment, but rather a beauty always available and open to the viewer, inviting the person viewing the artwork to appreciate its hidden paradise (utopia).

One example is Kouda Rohan's "Kangadan." The book describes the protagonist's experience of being called by a character in a painting and becoming one with the painting. This kind of mystical worldview is based on "the unification of man with the nature." In art, this is not an aesthetic revolving around the one to one relationship between the work in question and the viewer, but rather an aesthetic of the spectator becoming one with the world of the artwork, and it is understood to have been conceived by the ancient Taoists.



① Hokkaido, Japan | SEASON LAO handmade-paper, Mino paper, ink, photography W2002×H770(mm) 2021

## 探幽するシーズン・ラオ

シーズン・ラオ氏の平面の作品に雪景をモチーフとした写真シリーズがある。作品はまるで訪ねた事のない場所にも関わらず、観る者に自らの故郷から届いたかのような郷愁を感じさせる。また実際の取材方法や素材選択は、例えば手鑑をつくる際に古今東西の書画から抄写するような、事物の背後に対する敬意や配慮が見受けられる。ラオ氏は制作取材の際、紡がれるように繋がってゆく旅中での人や地との縁、降雪などの偶発性、あるいは雪解けまでの自然現象による限られた時間的要素といった非再現性（天）を最も重要視する。

### Exploring Season Lao

Season Lao's two dimensional works include a series of images around the motif of snow scenes. Despite these being taken in places the viewer has never visited, it still somehow engenders a sense of nostalgia as if arriving in one's own hometown. The actual gathering and selection of materials is done with respect and consideration for the background of things, as though transcribing excerpts from paintings and calligraphic works from various times and places to create a collection of writings.

When gathering materials to create a piece, what Season Lao regards the most highly is the fated connections with people and places that are woven together on the journey, eventualities like snowfall, and the temporal elements of nature that can't be

recreated, such as the time until the snow melts. Perhaps these elements of "fate" and "nature" reflect part of the Eastern philosophy of searching for truth in holistic, objective connections.

Season Lao's artistic philosophy is linked closely and deeply to the truth of nature that transcends human control and conveys this sublime impression to human beings. Even if such an impression is conveyed using light snow that soon melts and disappears, some sort of ideal is transmitted, the sort of hidden paradise previously mentioned. It is from the impression of this hidden paradise through a transient natural moment that creates nostalgia within us due an aesthetic sense of disappearance.

Koju Takahashi

こういった「縁」や「天」は、客体・総体的関係性から真理を探索するといった、東洋的思想の一部を反映しているのではないだろうか。

ラオ氏のこうした制作理念は人間の制御を超越した自然の真理性と深く結びつき、人に崇高なる印象を与える。その印象はたとえ一瞬で消失する淡雪によるものであったとしても、何らかの理想を含んでいるのであり、まさしく桃源郷と呼ばれようものである。そしてこの刹那の自然から受ける桃源郷的印象は、消えゆく我々の美意識であるがゆえに郷愁を感じるのだ。

The exhibition of SEASON LAO

SANKAI SHOSHA (Abstract representations of sea and mountain landscapes)

2022.4.8 - 4.25 Closed: Tue. Wed. Thur

開館日：金、土、日、月曜日 12:00-17:00

劉善恆 シーズン・ラオ展  
山海・抄写

① **HOKKAIDO** This piece features the snowy landscape of Hokkaido, the origin of Season Lao's work in Japan.

② **KYUSHU** Thanks to being featured in the Itakura House "Sai" collection in Asakura, Fukuoka, Lao found trees that had been damaged by the 2017 Northern Kyushu floods. Then the people of Kyushu who had been protecting these damaged trees handed them over to Lao. ③ The work of Arima Shimpei in Oita was also done with a sincere attitude toward the background of the cedar trees used. These cedar and cypress trees have a very special significance in Kyushu, a region with deep connections to Japanese myth, and have been protected there for generations.

④ **NARA** Lao's good friend Kuranuki Toru is based in Nara, where the ancient megalithic culture still remains. With a perspective on minerals and nature, Kuranuki's series of crystal pieces receives these impressions from historical human predecessors and creates a world that lives in harmony with Lao's blank white space concepts.

① 北海道 | シーズン・ラオ氏の日本での活動の原点である、北海道の雪の原風景をモチーフとした一枚。

② 九州 | ラオ氏は、福岡朝倉にある方丈板倉「齋」コレクションの縁により、平成二十九年七月九州北部豪雨にみまわれた木と出会った。そして今までこの被災木を大切に守ってきた九州の人々から、ラオ氏に譲り渡されることとなった。③ また、大分在住の有馬晋平氏の作品は杉木のもつ背景に対して、真摯な姿勢により削り出されたものである。これらの杉や檜は日本神話に関わりの深い九州地方において、代々守り受け継がれてきたものであり、特別な意味を持つ存在となっている。

④ 奈良 | ラオ氏と親交のある倉貫徹氏は、古代より巨石文化などが残る奈良を拠点としている。倉貫氏の鉱物に対する自然観からは、このような史先人類的な印象を受け、こと水晶の作品シリーズは、ラオ氏の余白の概念と共に響き合い存在する世界を構築する。



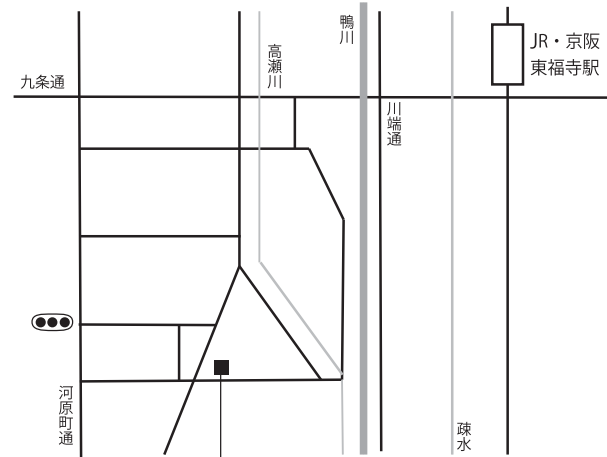
② 虚室生白 An Empty Room Turns White  
For Enlightenment | SEASON LAO 2022



④ 無題、または硝子に梱包された水晶  
KURANUKI TORU 2015



③ codama こだま | ARIMA SHIMPEI  
L1240×W700×H820(mm) 2021



**KG+**  
**KYOTO**  
**GRAPHIE**  
SATELLITE EVENT

**GALLERY GARAGE** produced by  
同時代ギャラリー

〒601-8022 京都府京都市南区東九条北松ノ木町7-1  
7-1 Higashikujo Kitamatsunoki-cho, Minami-Ku, Kyoto

TEL 075-256-6155  
JR・京阪東福寺駅から徒歩9分  
地下鉄烏丸線九条駅から徒歩15分  
京都駅八条口から徒歩20分

**GALLERY**  
**GARAGE**  
produced by  
同時代ギャラリー